

ФИЛОЛОГИЯ*(шифр научной специальности: 10.02.19)*

УДК 81

Х.С. Арсакаева*Чеченский государственный университет**г. Грозный, Россия*

hapta76@mail.ru

**ЭТИКЕТНЫЕ ФОРМУЛЫ ПОЗДРАВЛЕНИЙ И ПОЖЕЛАНИЙ
В ЧЕЧЕНСКОМ ЯЗЫКЕ****[*Khapta S. Arsakaeva* Etiquette of congratulations and wishings formulas
in the Chechen language]**

The basic etiquette formulas of the Chechen language etiquette in comparison with the Russians are studied, the similarities and differences between the studied speech formulas in two languages are identified, the semantically and situationally correlated formulas of congratulations, wishes in Russian and Chechen speech etiquette are determined. It is considered congratulations and wishes. It is very difficult to analyze speech etiquette formulas in full, even within a single language, all the more difficult it is to do in a comparative aspect. Under current conditions, the formulas of speech etiquette in the Chechen and Russian languages mostly coincide, especially in the part of congratulations and wishes, which is understandable, given the commonality of spiritual and cultural life and the high level of intercultural communication of the peoples of Russia – in terms of significant dates and holidays. Specific ethno- and confessionally colored etiquette forms that are not found in Russian speech (etiquette) culture, as well as those associated with interpersonal relations of people, are noted and analyzed.

Key words: Chechen language, Russian language, speech etiquette, speech communication, etiquette formula, congratulation, wish.

Важнейшим средством коммуникации, и не только межличностной, является слово. «Словом можно убить – и оживить – и излечить, посеять смятение и безнадежность – и одухотворить», писал В.А. Сухомлинский [9, с. 141]. Чеченский поэт Кибиев Мусбек писал: *Дош доцург дош дац, Дашал доккха хЛумма дац... Тухий, дашо стаг во лашо, Тухий, иза дакъазавоккху...* [2, с. 69]. Яркое и страстное слово во все времена, как свидетельствует история развития человеческого общества, оказывало большое влияние на людей, их взгляды и убеждения, дела и поступки, а в межличностном общении и – шире – межэтническом и еще шире – слово занимает особое место. У

всех народов можно найти много пословиц и поговорок, отмечающих важность, весомость слова. Например, у чеченцев: *Даггара аьлла дош дагах летта*; *Хазчу дашо лам башийна*; *ХIора дешан а шен меттиг ю*; *Гиллакх дезаш волчунна генахь дац*; *Хазчу дашо лам дашо бина*; *Дош дашо юхатуху, герз герзо юхатуху*; *Дош – дош долчу стеган деш, мокхазан берд санна, чIогIа ду*; *Дош атта ма ло, ткъа деллехь, чекхдаккха*; *Дош, ойла а цхьаь хила еза, ша хIинцца велла дIавер велахь а*; и т.д. [6; 7].

В межличностной коммуникации большое место занимают этикетные формулы, имеющие у народов и определенные общие черты, и, тем не менее, существенно различающиеся (хорошие примеры того и другого мы видим у В.Н. Ярцевой в [13]). Поведение человека в обществе, в том числе и в семье, подчиняется определенным этическим принципам, сложившимся в данном обществе, которые должны, в идеале, неукоснительно соблюдаться членами общества. Речевой этикет представляет собой доминанту коммуникативной культуры, которая поддерживает статусный баланс между коммуникантами в соответствии с принятыми в обществе нормами и традициями межличностного общения; вежливость носит релятивный характер и определяется как коммуникативная категория, содержанием которой является единство стратегий и форм коммуникативного поведения, поддерживающих этикетные нормы общения. Этическим принципам должны быть подчинены как действия и поступки (реальное поведение), так и речевое поведение.

Свои особенности имеет речевое общение и лежащий в его основе чеченский этикет, основные принципы и поведенческие правила которого складывались на протяжении многих веков. Собственно исследований, посвященных чеченскому этикету, в том числе – этикетным формулам чеченского языка, мы привести не можем, но чеченские писатели, просветители, ученые уделяли этому немало внимания, поэтому у нас есть возможность опираться в своем исследовании на их работы. Здесь особенно следует назвать упомянутую книгу – учебник для 10–11 классов М. Ахмадова, а также вышедшую (на чеченском языке) книгу С.-М. Хасиева [11], Х.-А. Берсанова [2].

Сравнение этикетных формул поздравлений и пожеланий русского и чеченского языков показывает со всей очевидностью как специфику их у каждого народа в той части, которая связана: 1) с межличностными отношениями и личными событиями в жизни людей; 2) с праздничными и обрядовыми со-

бытиями, так и существенные совпадения, когда речь идет об общегосударственных и даже менее масштабных знаменательных датах и праздниках, которые не носят выраженной этнической или региональной окраски.

В данной статье мы исходим из следующего лаконично сформулированного определения речевого этикета, которое предложил в своем энциклопедическом словаре А.Н. Щукин: «Речевой этикет – это социально заданные и национально-специфические правила речевого поведения, реализующиеся в системе устойчивых формул и выражений, принятых в предписываемых обществом ситуациях «вежливого» контакта с собеседником» [12, с. 285]. Из этого можно заключить, что любое общение основано на использовании определённых правил, которые помогают ему (общению) приобрести окрас грамотности, слаженности, культурности и интеллигентности. Эти правила и сам «окрас» часто зависят от исторического опыта народа, от сложившихся у него обычаев и традиций, от условий его жизни, конфессионального опыта в прошлом и настоящем и еще от многого другого. Поэтому у всех народов, во всех языках появляется своя специфика в этих формулах, и, тем не менее, есть нечто общее, связанное или с совпадением, например, мировоззрения, культурных ценностей у народов, или с взаимовлиянием, взаимодействием этих языков в этой или какой-либо иной области. Поэтому неудивительно, что в чеченском языке достаточно много этикетных формул – коммуникем собственно чеченских, связанных с адатом. Знание национального своеобразия таких формул необходимо для адекватного речевого контакта, особенно при общении представителей разных культур. Надо полагать, что такое знание помогло бы избежать многих проблем в межнациональных отношениях, и не только в отношениях представителей чеченской и русской национальности, но и в межнациональных отношениях в целом.

Речевой этикет основан, главным образом, на использовании речевых коммуникем, этикетных формул, система которых в каждом языке характеризуется своими особенностями, хотя вряд ли есть исключительно национальные, ни в чем не совпадающие с другими коммуникемы. Само понятие коммуникемы выделено и определено, например, в русском языкознании сравнительно недавно. Конечно, о соответствующих речевых формулах было известно и раньше, поэтому не случайно считают, что характерный для нашего времени подход к определению и анализу коммуникем основан

на идеях В.В. Виноградова, писавшего, например, следующее: «Такого рода нерасчленённые экспрессивные однословные предложения, естественно, не обрастают другими словами или членами, так как формы синтаксической связи здесь не имеют для себя даже морфологической опоры. По отношению к таким предложениям вообще неприменимо понятие “члены предложения”» [3, с. 17]. Развернутое определение коммуникем, которое предлагает В.Ю. Меликян, этому подходу соответствует: «Коммуникема – это коммуникативная непредикативная единица синтаксиса, представляющая собой слово или сочетание слов, грамматически нечленимая, характеризующаяся наличием модусной пропозиции, нерасчленённо выражающая определённое непонятное смысловое содержание (т.е. не равное суждению), не воспроизводящая структурных схем предложения и не являющаяся их регулярной реализацией, лексически непроницаемая и нераспространяемая, по особым правилам сочетающаяся с другими высказываниями в тексте и выполняющая в тексте реактивную, волюнтаристическую, эмоционально-оценочную, эстетическую и информативную функции» [5, с. 76]. Такому представлению в целом соответствуют коммуникемы как в русском, так и в чеченском языке, хотя в чеченском представлении о грамматической нечленимости непонятного смыслового содержания оказывается необходимым корректировать, принимать с некоторыми оговорками. В принципе, в полном объеме такому представлению не соответствуют коммуникемы и в русском языке. Если, скажем, под утверждение о том, что коммуникема не воспроизводит структурную схему предложения, подводимы многие речевые формулы, это вряд ли применимо к поздравлениям и пожеланиям, которые обычно являются полноценными предикативными единицами (ср. *Пусть Вам во всем сопутствует удача! От всей души поздравляю!*).

В системе этикетных коммуникем и в русском, и в чеченском языках на самом видном месте – в конкретных ситуациях чаще всего взаимосвязанные, сопровождающие друг друга коммуникемы поздравления и коммуникемы пожеланий. Более того, как показывает материал, в обоих языках (в чеченском языке чаще) поздравление и пожелание могут быть совмещены в одной формуле.

Коммуникемы поздравления (чеч. декъалвар/декъалйяр/декъалдар) и пожелания (чеч. лаам, луург, дика мел дерриг хуьлда алар) относятся к та-

ким, которые являются реакцией на нечто уже произошедшее в реальной жизни (наступил праздник, достигнуты успехи и т.д.), то есть данные речевые действия как бы спровоцированы прошлыми событиями. И в то же время они направлены на будущие жизненные успехи и удачи. Поздравляя кого-либо с тем или иным важным событием, обычно высказывают и пожелание на будущее, поэтому эти две группы коммуникем трудно вообще рассматривать изолированно друг от друга.

В поздравлении и пожелании находит яркое проявление вежливость (гИллакх, дошкИедалла). Поздравить собеседника – значит проявить к нему внимание (чеч. тидам бар, ларам бар), создать у него хорошее настроение (иракарахЮттор).

Наиболее типичная форма поздравления в русском языке образована от глагола «поздравлять» с распространителями: *Поздравляю (вас, Вас, тебя, всех...)* с ... + сущ. в предложном, творительном падеже – с защитой диплома, с днем рождения и т.д. Поздравление обычно настолько очевидно, что нередко глагол «поздравлять» опускается и формулой поздравления оказывается существительное в творительном падеже, называющее определенный праздник, дату, повод для поздравления: *С Новым годом! С приездом!* Будучи эллиптической, такая конструкция тяготеет к разговорности, поэтому менее пригодна для официально-делового общения. Этикетные поздравления торжественно и официально звучат так: *От всей души (от всего сердца, сердечно, горячо) поздравляю! Разрешите поздравить Вас с праздником!*

Основу рассматриваемого типа коммуникем составляют, конечно, этикетные коммуникемы – нечленимые предложения, выражающие непропозитивное значение: *С праздником! С Новым Годом! С днем рождения!* Они имеют не только смысло-ситуативные, но даже формальные соответствия в чеченском языке, в котором не со всеми, но большинством подобных коммуникем русского языка соотносятся речевые формулы, основа которых также представлена формой творительного («орудного») падежа: *Керлачу шарца! Дезчу денца!* Однако в количественном и частотном отношениях преобладают в обоих языках оформленные как полноценные предложения пропозитивные высказывания-формулы, представляющие собой многословные приветствия, обращения, пожелания доброго дня, вечера, ночи, поздравления и т.д. Не дословно, но в принципе по своему значению и даже интонации подобные ком-

муникемы в русском и чеченском языках часто совпадают. Например: *Поздравление* – приветствие и выражение своего соучастия кому-либо по торжественному или радостному поводу: *Примите мои поздравления! Поздравления по случаю вступления в новую должность! От имени коллектива поздравляем! Разрешите Вас поздравить с Днем рождения! Поздравляю Вас с высокой правительственной наградой!* Такие речевые этикетные формулы – поздравления (*декъалвар/декъалйяр/декъалдар*) есть и в чеченском языке, как мы ранее говорили, например: *Декъалво (йо, до) хьо (шу) тIедогIучу Керлачу шарца! Декъалво (йо, до) хьо (шу) дешаран шо чекхдаларца! Декъалво (йо) хьо (шу) керлачу лакхарчу даржаца!* Следует отметить, что поздравление обычно употребляется с местоимением, указывающим на того, кто обращается с поздравлением (*ас, оха*), и с местоимением, указывающим на поздравляемого (*-ых*), например, *Ас декъалво хьо винчу денца! Декъалво (декъалдо) ас хьо (шу) правительствон лаккхарчу совгIатаца! Декъалйо (декъалдо) ас хьо (шу) зударийн дезчу денца 8-чу Мартаца! Къинхъегамехъ а, дешар тIехъ а кхиамаш бахарна декъалдо ас шу!* Если поздравление исходит от одного лица, обычно необходимость в соответствующем местоимении отпадает: *Декъалво (декъалдо) хьо (шу) правительствон лаккхарчу совгIатаца!* Необходимо иметь в виду, что слово *декъалван* в чеченском языке имеет и другое значение, приобретаемое в другом контексте: *Дала декъалвойла! Дала ялсаманенан хъаша войла // йойла!* Здесь значение меняется: пусть Аллах ниспешлет ему милость, благословение, рай.

Ярким примером совмещения в одной формуле поздравления и пожелания в чеченском являются поздравления родителей с женитьбой или выходом замуж их детей, рождением сына/дочери, внука/внучки, поздравления с вселением в новый дом, квартиру, важной для семьи и обычно дорогой покупкой и другое, Например, поздравляя отца или мать новобрачных, как правило, родителей жениха, говорят: *ТIаьхъе дала беркате йойла!* «Последствия Аллах да сделает благо несущими!», при рождении дочери/внучки родителям или ближним родственникам говорят: *ВорхI вешин йиша хийла!* «Пусть будет сестрой семи братьев!», после построения нового дома, получения квартиры поздравление-пожелание вмещается во фразу: *Дала беркате хIусамаш йойла!* «Аллах да сделает благо несущим жильем!». Специальная «поздравляющая» часть в таких случаях обычно отсутствует. Она появляется в том случае,

когда с соответствующим событием человека или семью поздравляют официально от учреждения/организации или целого коллектива. В русской речевой культуре, как известно, поздравление оформлено соответствующей формулой, включающей слово «поздравляю/поздравляем», но и здесь сразу после поздравления обычно идет пожелание – здоровья, счастья, долгих лет жизни, успехов, земных благ – набор зависит от повода для поздравления.

Поздравление относится к этикетным номинациям, в которых особенно ярко проявляется доброжелательность (*диканиг лаар*), уважение адресату (*ларар, ларам, нусар дар*). Поздравление, как правило, сопровождается тактичным и уместным в таких случаях вербализованным соответствующими речевыми формулами пожеланием – *лаам, луург, дика мел дерриг хуьлда алар*.

Пожелание – это высказанное, выраженное желание чего-нибудь (преимущественно доброго, приятного), например, такого типа: *Желаю Вам счастья, удачи, крепкого здоровья, долгих лет жизни! Будьте счастливы!* В последнее время в таких пожеланиях в русской речи нередко встречаются пожелания, связываемые с волей Всевышнего: *Дай Вам Бог счастья! Пусть Бог даст Вам многих лет жизни, здоровья, всех благ!* Такие пожелания, несмотря на насаждаемый атеизм, в речи чеченцев были обычными и ранее: *Дала аьтто бойла хьан!* «Бог (Всевышний) пусть даст тебе удачу!»; *Дала некъ нисбойла хьан!* «Бог (всевышний) да сделает твою дорогу легкой и удачной!» и т.п.

Пожелание и в русском, и в чеченском языках чаще всего реализуется вслед за поздравлениями: *Поздравляю вас с новым учебным годом! Желаю вам больших успехов в учебе! – Декъалдо шу Керлачу дешаран шарца! Дешар тIехъ баккхий кхиамаш хуьлийла шун!* и т.п. В чеченском языке пожелание практически всегда адату говорят, апеллируя к Богу – Аллаху: *Дала ирс, аьтто, могашалла лойла хьуна! Ирс долуш дехийла шу! Дала могуш-маьриша дахадойла шу! Дала аьтто бойла! Дала Iалашдойла (войла, йойла) хьо (шу)! Дала иман-беркат ма эшадойла!* Ответные коммуникемы включают упование на Аллаха, при этом часто это частично перефразированное пожелание, возвращаемое коммуниканту: *Дела реза хийла хьуна (шуна)! Дала дуккха вахавойла (яхайойла, дахадойла) хьо а (шу а)! Дала диканца бекхам бойла!* У чеченцев очень актуальны и взаимосвязаны, наверное, в большей степени, чем у многих других народов, поздравление и по-

желание, и, можно сказать, они находят много поводов и поздравить, и пожелать приятного, хорошего, что связано с щедростью народа в пожелании доброго всем, не только родичам, друзьям или соплеменникам.

Исследователи различают пожелания общие (стандартные) и частные (индивидуальные). Общие пожелания реализуются во фразах: *Желаю счастья (успехов, удачи, здоровья!), Желаю всего хорошего*. Они могут произноситься по любому поводу. Частные пожелания реализуются с помощью конкретного указания на то, чего желают: *Желаю сдать экзамен, хорошо отдохнуть...* [7, с. 123]. Частные пожелания конкретны, они относятся к какому-либо одному событию. Так, например, чеченцы часто используют такие коммуникемы, как поздравления по поводу повышения на работе: *Дала тIаьхье беркате йойла хьан! Дала аьтто бойла хьан!* При покупке нового автомобиля или чего-нибудь другого: *ГIоза лелайойла машен! Дала Iалашвойла хьо! Дала тIаьхье беркате йойла хьан!* При замужестве или женитьбе родственников: *Дала цхьабарт бойла! Дала ирсе дойла церан дахар! Дала тIаьхье беркате йойла!* При рождении сына: *Дала беркате доьзалхо войла! Дала дуккха вахавойла!* При рождении дочери в чеченском языке такие этикемы: *Дала ворхI вешин йина йойла! Дала ирсе йойла! МуьтIахь беркате доьзалхо йойла (бойла)! и т.п.*

Речевые этикетные формулы пожелания и поздравлений тесно взаимосвязаны, поводы употребления этих коммуникем определяются культурными традициями, радостными событиями в жизни человека или государства. Самый частый и основной повод для поздравлений, конечно, праздник.

Праздник – это день торжества, установленный в честь или память кого-чего-нибудь [8]. В чеченском языке, как мы ранее отмечали, в принципе совпадают значения и даже интонации в речевых этикетных формулах – поздравлениях по случаям праздников. Праздник на чеченском языке тоже означает день торжества, радостное событие (*дезде, кьоьру де*) [4].

Люди в каждой стране во все времена отмечали те или иные праздники. Потребность в этом – неотъемлемое человеческое качество. Такую особенность характера человека всегда стремится и стремилась использовать государственная власть, устанавливая те или иные государственные праздники. Их принято называть официальными, так как их в качестве таковых санкционировала сама власть.

К государственным праздникам у нас в стране относятся, например, День России, 8 марта – Международный женский день, День народного единства, День Победы, Новый год и т.д. В русском и чеченском языках к этим праздникам существуют речевые этикетные формулы поздравлений и пожеланий общие (стандартные), например, сравним: *С Новым годом! Желаю тебе (вам) счастья! – Керлачу шарца! Дала ирс лойла хьуна! (Дала ирсе дойла хьан дахар!); Желаю тебе (вам) крепкого здоровья, любви и тепла! – Дала могошалла а, безам а, марзо а лойла хьуна! Желаю тебе (вам) успеха (удачи)! – Дала аьтто бойла хьан (шун)!; Поздравляю тебя (вас) с 8 Марта! Желаю тебе (вам) счастья! Дала ирс лойла хьуна (шуна)! – Декъалио (до) хьо (шу) 8-чу мартаца! Дала ирсе дойла хьан дахар!).* В чеченском языке часто употребляются и дополняются такие этикетные формулы, связанные с наступающим (Новым) годом, так, например: *Дала тIедогIуш долу Керла шо беркате хуьлийтила; Дала тIаьхье беркате йойла; Пусть в Новом году все твои мечты сбываются! – Керлачу шарахь дагахь мел дерг кхочуихилийтийла хьан!*

Наряду с официальными, существуют и неофициальные праздники, являющиеся таковыми в силу того, что они не определены государством в качестве праздников. Для примера неофициального праздника можно привести день рождения (вина / йина) де): *С днем рождения тебя! – Дала декъала войла(йойла) хьо винчу денца! Желаю (ем) Вам (тебе) счастья, здоровья и долгих лет жизни! – Дала ирс долуш, могошалла йолуш дуккха яхайойла (вахавойла) хьо!* Кроме индивидуальных, значимых для отдельных людей (дней рождения, годовщин свадьбы/бракосочетания, окончания школы, вуза), есть также значимые для меньших, чем страна/народ, общности людей, в жизни которых также есть некие значимые для них события, которые они считают праздником для себя: день рождения компании, день основания вуза, театра, профессиональные праздники, что каждый посчитает для себя важным. Устоявшиеся формулы поздравлений/приветствий и обычно сопровождающих их пожеланий имеются, естественно, и в русском, и в чеченском языках.

Отдельного рассмотрения заслуживают религиозные праздники, разные у чеченцев-мусульман и русских-христиан. *Религиозные праздники* обеспечивают интеграцию всех членов семьи и народа, к таким праздникам у чеченцев и всех мусульман относятся такие как ураза-байрам (*марха досту де*), курбан-байрам (*гIурбанан де*), день рождения Пророка Мухаммада (Делера

салам хийла цунна, *Делан Элча Мохьмад-Пайхамар вина де*) и другие. С этими праздниками связаны, конечно, свои особые речевые формулы поздравлений и пожеланий. В последние годы поздравления нередко отправляются с помощью электронной почты или СМС-сообщений, если адресаты поздравлений находятся далеко или вообще недостижимы для обычного посещения. Конечно, продолжают поздравлять в день праздника, посещая родных, односельчан, знакомых и даже незнакомых – ходят в гости. Особенно это характерно для праздника ураза-байрам, в который произносятся устоявшиеся формулы поздравления с пожеланиями: *Марханаш къобалхийла! Хьегна къа Дала меле яздойла!* – «Посты пусть будут приняты (Аллахом)! Часто это поздравление-пожелание дополняется еще одним пожеланием: *Кхаба а, даста а могошалла а хийла, беркат а латтадойла Дала!* «Держать пост здоровье пусть будет, для разговения достаток пусть будет от Аллаха!». В религиозные праздники преобладают пожелания, само поздравление представляет собой пожелание всевозможных благ, благословения Аллаха. Варианты форм пожеланий для различных религиозных праздников могут быть разные, но все они сводятся к пожеланию, чтобы Аллах вознаградил того, кто держал пост, сделал жертвоприношение, другое богоугодное дело, за любые богоугодные деяния и поведение. Ответные формулы-коммуникемы сводятся к пожеланию того же тем, от кого исходит поздравление-пожелание.

Поздравления часто связаны с успехами адресата в той или иной сфере, для достижения которых он приложил некоторые усилия. Говорящий одновременно открыто выражает положительную оценку действиям, стараниям, умением партнера (комплимент). В русской речевой этикетной культуре в таких случаях обычны выражения: *Молодец! Ты очень много работал, поздравляю тебя с твоим успехом!; Поздравляю! Ты такой молодец!; Какая (какой) ты умница! Молодец! Поздравляю!* В чеченском языке соответствующие речевые формулы по смыслу своему не существенно отличаются, но точных переводов приведенных русских формул мы не встречаем. Обычно поздравление-пожелание с явными признаками похвалы за успех звучат так: *Дика кІант ву хьо!; Дика йоI ю хьо! Ма дика йоI ю хьо! Дала тІаьхье беркате йойла! Декъалхийла хьо! Хьо дика ву хьуна!* и т.д. Похвала за некое одобряемое действие предполагает и воздействие на адресата, она служит средством стимулирования адресата на продолжение той или иной деятельности. О важ-

ности и полезности похвалы говорит и устное народное творчество (пословицы): *Диканиг алар пайдехь ду* «Доброе слово полезно»; *Хазачу дашо ча хелхалъккхина* «Красивое слово медведя заставило станцевать».

Пожелания – неисчерпаемый материал для исследования. В жизни человека, народа происходит много событий, с каждым из которых могут быть связаны поздравления, соболезнования, пожелания. В чеченском речевом общении, как и в русском, очень много пожеланий, адресатами которых являются люди, оказавшиеся в разных обстоятельствах, имеющие разные качества. Так, например, у чеченцев широко распространены различные пожелания, обращенные к детям. В качестве словесной ласки для детей употребляют, скажем, такие формулы: *Хьо хила хаза!* «Будь ты красивым!», *Хьо хила ворхI вешин ваши!* «Будь ты братом семи братьев!», *Дукха вехийла (ехийла) хьо!* «Живи долго ты!» и многие другие. Человеку, оказавшемуся в беде, перенесшему несчастный случай, говорят: *Дала Иалашвойла хьо!* «Аллах тебя да бережет!»; отправляющемуся в дорогу или принимающемуся за какое-то рискованное дело говорят: *Дала зенах, зуламах ларвойла хьо!* «Аллах да бережет тебя от ущерба и беды!».

Как мы отметили, жизненных ситуаций, в связи с которыми могут быть высказаны пожелания, настолько много, что все их охватить и систематизировать даже в объемной исследовательской работе очень трудно. Тем более, что с течением времени появляются новые события и новые даты, в связи с которыми появляются и новые поздравления и пожелания. Например, в Чеченской Республике уже больше десяти лет празднуется День чеченского языка, с которым чеченцы поздравляют друг друга: *Нохчийн меттан денца декъалво (йо, до) хьо (шу)!* «С Днем чеченского языка поздравляю тебя (вас)! В сентябре 2018 г. прошел большой праздник – 200-летие города Грозный, который привел к появлению новых формул и пожеланий друг другу в связи с этим событием.

Из проведенного анализа формул пожелания и поздравления в речевой культуре чеченцев и русских можно сделать следующий основной вывод. Рассмотренная часть коммуникем и в чеченском, и в русском языках, конечно, будет постоянно развиваться и расширяться. Их сравнительный анализ показал, что по большей части они в сопоставляемых языках являются общими в той части, которая касается официальных, в том числе и особенно обще-

государственных праздников и знаменательных дат/событий. Много общего и в части поздравлений и пожеланий, связанных с межличностными отношениями и событиями в жизни людей (дни рождения, дни вступления в брак/бракосочетания, дни окончания школы, вуза). Типичные национально-культурные особенности исследуемых формул связаны с различиями, обусловленными исповедуемой русскими и чеченцами религией, национально-региональными особенностями в культуре и этическом кодексе.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Ахмадов М.Н.* Нохчийн гИллакх-оьздангалла [Чеченская традиционная культура и этика]. Грозный – Санкт-Петербург, 2002.
2. *Берсанов Х.-А.* Нохчийн къоман гИллакхаш, ламасташ [Традиции, обычаи чеченского народа]. Грозный: Грозненский рабочий, 2012.
3. *Виноградов В.В.* Язык художественного произведения // Вопросы языкознания. 1954. № 5.
4. *Мациев А.Г.* Нохчийн-оьрсийн словарь [Чеченско-русский словарь]. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1961.
5. *Меликян В.Ю.* Современный русский язык. Синтаксис нечленимого предложения. Ростов-на-Дону, 2004.
6. Нохчийн кичанаш [Чеченские пословицы] / Сост. Р. Ямадаев, Л. Исаев. Грозный: Книжное издательство, 2003.
7. Нохчийн халкъан кичанаш [Чеченские пословицы] / Сост. Т.Б. Джамбекова, Л.М. Ибрагимов. Грозный: Грозненский рабочий, 2013.
8. *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. М.: ООО «А ТЕМП», 2006.
9. *Сухомлинский В.А.* Как воспитать настоящего человека: (Этика коммунистического воспитания). Педагогическое наследие. (Библиотека учителя) / Сост. О.В. Сухомлинская. М.: Педагогика 1990.
10. *Фисенко И.Г.* Коммуникемы русского языка в аспекте речевого воздействия // Дис. канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2005.

11. *Хасиев С.-М.* Нохчалла. Нохчийн гиллакхех [О чеченских обычаях]. Грозный: АО «ИПК «Грозненский рабочий», 2016.
12. *Щукин А.Н.* Лингводидактический энциклопедический словарь. М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007.
13. *Ярцева О.А.* Средства реализации речевого акта «пожелание/поздравление (психолингвистическое исследование на материале русского, немецкого, испанского и итальянского языков) // [Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация](#). 2015. № 4.

R E F E R E N C E S

1. *Akhmadov M.N.* Nokhchini gilakkh-ozdangalla [Chechen traditional culture and ethics]. Grozny – St. Petersburg, 2002.
2. *Bersanov H.-A.* Nokhchyn kyoman gilakhash, Lamastash [Traditions, customs of the Chechen people]. Grozny, 2012.
3. *Vinogradov V.V.* The language of the artwork // Questions of language knowledge. 1954. № 5.
4. *Masiyev A.G.* Nokhchin-Orsiyn dictionary [Chechen-Russian dictionary]. M., 1961.
5. *Melikyan V.Yu.* Modern Russian. The syntax of an unseparated sentence. Rostov-on-Don, 2004.
6. Nokhchini Kitsanash [Chechen proverbs] / Comp. R. Yamadaev, L. Isaev. Grozny, 2003.
7. Nokhchyn Halkan Kitsanash [Chechen proverbs] / Comp. T.B. Jamba-Kova, L.M. Ibrahimov. Grozny, 2013.
8. *Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu.* Explanatory dictionary of the Russian language. M., 2006.
9. *Sukhomlinsky V.A.* How to educate a real person: (Ethics of communist education). Pedagogical heritage. / Comp. O.V. Sukhomlinskaya. M., 1990.
10. *Fisenko I.G.* Communicate Russian language in the aspect of speech influence. Thesis. Rostov-on-Don, 2005.

11. *Khasiev S.-M.* Nokhchalla. Nohchini g'ilakheh [About Chechen customs]. Grozny, 2016.
12. *Schukin A.N.* Linguadidactic encyclopedic dictionary. M., 2007.
13. *Yartseva O.A.* Means of realization of the speech act "wishes / congratulations (psycholinguistic research on the material of the Russian, German, Spanish and Italian languages) // Bulletin of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication. 2015. № 4.

29 ноября 2018 г.
